

Gen

Chapter 45

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

מעלִי	אִישׁ	כָּל-	הוֹצִיא	וַיִּקְרָא	עָלֵיו	הַנְּצָבִים	לְכָל	לְהַתְּאַפֵּק	יְזֹفֵף	יָכֵל	וְלֹא-	
H0376	H3605	H3318	H7121		H5324	H3605	H0662	H3130	H3201	H3808		
				אֲחֵיו:	אֶל-	אֶל-	בְּהַתְּוֹךְ	אָתוֹ	אִישׁ	עַמְדָה	וְלֹא-	
					H0251	H0413	H3130	H3045	H0854	H0376	H5975	H3808

Yusuf adamların kendini tutamayıp, Herkesi karadan! diye bağırdı. Kendini karde lerine tanıttı ve yanına kimse olmasından istiyordu.

ויתר	את	כלו	בבכי	וישמעו	מצרים	וישמע	בית	פרעה:
H6547	H8085	H4713	H8085	H1065				H5414

O kadar yokuşla kendi sesle ayağının içini, M'si sırınlılar ayağının içini, layla n'iti, i'iti. Bu haber firavunun ev halkının na da ulla'sı t'ı.;

לענות	אָחִיו	יְכָלוּ	וְלֹא-	תִּ	אָבִי	הַעֲדָה	יְזָרֶף	אָנִי	אָחִיו	אָל-	יְסָרֶף	יְסָרֶף	וַיָּאֹמַר	3
—	H0251	H3201	H3808	—	H0001	H5750	H3130	H0589	H0251	H0413	H3130	H0559	—	—

Yusuf kardeşlerine, Ben Yusufum! dedi, Babam ya? yor mu? Kardeşleri donup kaldı, yanıt veremediler.

Yusuf, ‹‹Lütfen bana yaklaşın›› dedi. Onlar yaklaşınca Yusuf şöyle devam etti: ‹‹Mısıra sattığınız kardeşiniz Yusuf benim.

למְחֹיה	כִּי	הַנֵּה	אָתִי	מִכְרְתָּם	כִּי	בְּעֵינֵיכֶם	יְהָרָךְ	וְאַל-	הַעֲצָבוֹ	אַל-	וְעַתָּה
H4241		H2008	H0853	H4376			H2734		H0408	H0408	H6258
									לְפָנֵיכֶם	אַל־הָם	שָׁלֹתָנִי

Beni buraya sattı; nızıza in ve lmeye. Kendiniz suyu almayı; insanıza korumak in beni enderdi.

חָרִישׁ	אַיִן	אָשָׁר	שְׁוִים	חַמְשׁ	וְעַד	הָאָרֶץ	בְּקָרֶב	הַרְעָב	שְׁנָתִים	זֶה	כִּי
H2758	H0369		H8141	H2568	H5750	H0776	H7130	H7458	H8141	H2088	

וְקָאִיר :

Çünkü iki yıldır ülkede kıtlık var, beş yıl daha sürecek. Kimse çift süremeyecek, ekin biçemeyecek.

וַיְשַׁלַּחַנִי	אֱלֹהִים	לִפְנֵיכֶם	לְשֹׁום	לִכֶם	וְלְהַתִּוֹת	בָּאָרֶץ	שָׁאָרִית	לְכֶם	לְפָלִיטה	גָּדְלָה:
		H6440	H0430		H2421	H0776	H7611		H6413	

Tanrıı yeryüzünde soyunuzu korumak ve harika biçimde canınızı kurtarmak için beni önünüzden gönlerdi.

וְעַתָּה	לֹא-	הָנָה	אָתָי	שְׁלַחְתֶם	אֲתֶם	לֹא-	וְעַתָּה	וַיְלַאֲדוֹן	לְפִרְעָה
		H2008	H0853	H7971				H3808	H6258
								H4714	H0776
								H3605	H4910

Beni buraya gönlerden siz değilsiniz, Tanrııdır. Beni firavunun başdanışmanı; sarayının efendisi, bütün Mısır ülkesinin yönneticisi yaptı.

מִהָרָה	וְעַלְוָה	אַל-	אָל-	אָבִי	וְאִמְרָתֶם	אָלִי	כִּי	הָאֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַנֵּי	יְוָסֵף	בְּגָנָה	אָמָר	לְאָבִיךָ	
		H5927		H0413	H0559	H3541	H0413	H0430	H3130	H0559		H0559		
										H5975	H0408	H0413	H3381	H4714

Hemen babamın yanına gidin, ona oğlun Yusuf şöyle diyor deyin: ‹Tanrıı beni Mısır ülkesine yönnetici yaptı. Durma, yanıma gel.

וַיִּשְׁבַּת	בָּאָרֶץ	נָשָׁן	וְהַנִּיתָ	קָרְבָּן	אָלִי	אָתָה	נִבְנֵה	בְּנֵי	וְבְנֵי	וְבְנֵי	וְבְנֵי	וְבְנֵי	וְבְנֵי	
		H3427		H0776	H1657	H1961	H1657	H7138	H0413	H0413	H6629	H1241		

וְכָל- אָשָׁר- לֹא- :

[H3605](#)

Goşen bölgesine yerleşirsin; çocukların, torunların, davarların, sığır ların ve sahip olduğun her şeyle birlikte yakınımda olursun.

וְכָל-אָשָׁר- לֹא- :	אָתָה	שֶׁם	כִּי	וְעַד	שְׁנִים	חַמְשׁ	פָּרָעָה	רַעֲבָן	בְּנֵי	וְבְנֵי	וְבְנֵי	וְבְנֵי	וְבְנֵי	
		H8033		H5750	H2568	H8141	H7458	H6435	H3423	H8141	H2568	H5750	H6435	H3605

Orada sana bakarım, çünkü kıtlık beş yıl daha sürecek. Yoksa sen de ailen ve sana bağlı olan herkes de perişan olursunuz.›

וְתַּנְהַ	עִינְכֶּם	רָאֹתֶ	וְעַנְיִ	אֲתַיִ	בְּנִימָנִ	כִּיִּ	פִּי	הַמְּרָבֵר	אַלְיכֶם:
H0413	H1696	H6310			H1144	H0251		H7200	H2009

‹‹Hepiniz gözlerinizle görüyorsunuz, kardeşim Benyamin, sen de görüyorsun konuşanın gerçekten ben olduğumu.

וְהַנְּדָרָתָם	לְאָבִי	אַתְּ	כָּלֶ	כְּבָדֵי	בְּמִצְרִים	כָּלֶ	אֲשֶׁר	וְאַתָּה	רְאִיתֶם	וַיְמַרְתֶּם
H2008	H0001	H0853		H3519	H3605	H0853		H0001	H5046	

Mısırda ne denli güçaü olduğumu ve bütün gördüklerinizi babama anlatın. Babamı hemen buraya getirin.››

וַיַּפְלֵל	עַלְ	צֹאָרִיו:	עַלְ	בְּכָה	וְבְנִימָנִ	וַיְבַקֵּשׁ	אֲחִיו	בְּנִימָנִ	צֹאָרִיו	עַלְ	צֹאָרִיו:
	H5307			H1058	H1144	H1058	H0251	H1144			

Sonra kardeşi Benyaminin boynuna sarı|ıp ağladı. Benyamin de ağlayarak ona sarıldı.

וַיִּנְשַׁק	לְכָלֶ	נִשְׁמַע	וְהַקְלֵ	וְנִנְשַׁק	אֲחִיו	וְנִשְׁמַע	לְכָלֶ	וְנִנְשַׁק	אֲחִיו	וְנִנְשַׁק	אֲחִיו:
	H3605		H8085		H1058	H0251		H1058	H0251	H3605	

Yusuf ağlayarak bütün kardeşlerini öptü. Sonra kardeşleri onunla konuşmaya başladı.

עֲבָדָיו:	וְהַקְלֵ	נִשְׁמַע	לְכָלֶ	וְנִנְשַׁק	אֲחִיו	וְנִשְׁמַע	לְכָלֶ	וְנִנְשַׁק	אֲחִיו	וְנִנְשַׁק	אֲחִיו:
	H6560		H8085		H1058	H0251		H1058	H0251	H3605	

Yusufun kardeşlerinin geldiği haberi firavunun sarayına ulaşınca, firavunla görevlileri hoşnut oldu.

וַיִּאמֶר	פְּרֻעָה	נִשְׁמַע	וְהַקְלֵ	וְנִנְשַׁק	אֲלֵ	בְּ	בְּ	אַתְּ	כְּעִירָכֶם	וְלִכְיָ	אַתְּ	
H3212	H6547	H3190	H3130	H0251	H0935	H0559	H6547	H0413	H3130	H0413	H6547	H0559

בְּאֹו אֲרָצָה קְנַעַן:

[H0776](#) [H0935](#)

Firavun Yusufa şöyle dedi: ‹‹Kardeşlerine de ki, ‹Hayvanlarınızı yükleyip Kenan ükesine gidin.

וְקַחְ	אֲתַ	אֲבִיכֶם	וְאַתְּ	בְּתִיכֶם	וְבְ	אֲלֵ	וְאַתָּה	לְכָ	טַלְבֵ	הָאָרֶץ	וְאַכְלֵ
H4714	H0776	H2898	H0853	H5414	H0413	H0935		H0853	H0001	H0853	H3947

וְאַכְלֵ אֲתַדְלֵבְהָאָרֶץ:

[H0776](#) [H2459](#) [H0853](#) [H0398](#)

Baban'z; ve ailelerinizi buraya getirin. Size M's;r'n en iyi topraklar;n; verece#287;im. Ülkenin kayma#287;n; yiyeceksiniz.›

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19
H5375	H0802	H2945	H5699	H4714	H0776	H3947	H2063	H6680	H0935	H0001	H0853	אָתָּה אָבִיכֶם וּבְאֶתְּמָם:	—	—	—	
H1931	H4714	H0776	H3605	H2898	H3627	H2347	H0408	H1870	H6720	H0935	H0001	H0853	עַגְלֹות מִצְרָיִם לְכֶם עַל-כָּלְבִּים קְדוּשָׁה צְדִקָּה זָהָב אַל-עַגְלָתָם:	—	—	

Onlara ayr'ca ş#246;yle demeni de buyuruyorum: ‹#199;ocuklar;n; zla kar'lar;n; için M's;r'dan arabalar al'n; baban'zla birlikte buraya gelin.

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20
H1931	H4714	H0776	H3605	H2898	H3627	H2347	H0408	H1870	H6720	H0935	H0001	H0853	עַגְלָתָם קְדוּשָׁה צְדִיקָה זָהָב אַל-עַגְלָתָם:	—	—	—

G'z; arkada kalmas;n, ç#252;nk; M's;rda en iyi ne varsa sizin olacak.› › ›

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21
H5414	H6547	H6310	H5699	H3130	H5414	H3478	H1870	H6720	H0935	H0001	H0853	H1870 H6720	אַל-עַגְלָתָם לְדִין:	—	—	—

İsrailin o'z;ullar;n; s'z; yleneni yapt;. Firavunun buyru'u üzerine Yusuf onlara araba ve yol için az'k verdi.

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	
H2487	H2568	H3701	H3967	H7969	H5414	H1144	H8071	H2487	H0376	H5414	H3605	H8071	שְׁמִלָּתָם:	H1870 H6720	אַל-עַגְלָתָם לְדִין:	—	—

Hepsine birer kat yedek giysi, Benyamine ise ü#231; yüz par'231;a g'z; m'z; le be'z; kat yedek giysi verdi.

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23			
H5375	H0860	H6235	H4714	H2898	H5375	H2543	H6235	H2063	H7971	H0001	H1870 H6720	H0935	H0001	H4202	H3899	אַל-עַבְיוֹן וְלִבְנָה וְלִבְנָתָם וְלִבְנָתָם לְדִין:	—	—	—

B'ylece babas;na M's;rda en iyi ne varsa hepsiyle yükl; on e'z;ek, yolculuk için bu'z;day, ekmek ve az'k yükl; on di'z;ek e'z;ek g'z; n'derdi.

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24			
H1870	H7264	H0408	H0413	H0559	H3212	H0251	H0853	H7971	H1870 H6720	H0935	H0001	H4202	H3899	אַל-עַבְיוֹן וְלִבְנָה וְלִבְנָתָם וְלִבְנָתָם לְדִין:	H1870 H6720	H0935	H0001	H4202	H3899

Karde'lerini yolcu ederken onlara, ‹#8249;Yolda kavga etmeyin› dedi.

וַיַּעֲלֹו מִצְרָיִם וַיָּבֹא וְאֶרֶץ כְּנָעָן אֶל יַעֲקֹב אֶבְיוֹן קָנָעָן אֶרְזָה וְאֶבְיוֹן וְיַעֲקֹב אֶבְיוֹן:

[H0001](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0935](#) [H4714](#) [H5927](#)

Yusufun karde;şleri Mıs;ırdan ayrş! Kenan üikesine, babaları; Yakupun yanına dŚndüler.

וַיַּגְּדֹו וַיַּגְּדֹו מִצְרָיִם אֶרְזָה בְּכָל מִשְׁלָחָה הָיָה וְכֵיר תְּדִי יַעֲקֹב יְוָסָף עֹזֶר לְאָמֵר לוֹ וַיַּגְּדֹו וַיַּגְּדֹו:

[H6313](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H4910](#) [H1931](#) [H3130](#) [H5750](#) [H0559](#) [H5046](#)
 :הָאָמִין לְהָמָם לֹא כִּי לֹא כִּי לְבָבוֹ

[H0539](#) [H3808](#)

Ona, ‹‹Yusuf yaş!ıyor!›› dediler, ‹‹Üstelik Mıs;ırŚn yŚneticisi olmuş.›› Babaları; donup kaldı; onlara inanmadı;

וַיַּדְבְּרוּ אָלְיוֹ אֶתְּנָגְלֹוֹת אֲשֶׁר נִירָא אֶלָּהָם דְּבָרָא אֲשֶׁר יְוָסָף דְּבָרֵי כָּל אַתָּה אֶתְּנָגְלֹוֹת אֲלְיוֹ:

[H5699](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3130](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H1696](#)
 :אֶבְיוֹן יַעֲקֹב יְוָסָף רִיחָן וְתַחַת אֶתְּנָגְלֹוֹת לְשֹׁאת יְוָסָף שָׁלֹחַ

[H0001](#) [H3290](#) [H7307](#) [H2421](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3130](#) [H7971](#)

Yusufun kendilerine bştşn sŚyediklerini anlattılar. Kendisini Mıs;ıra gŚtşrmek iŚin Yusufun gŚnderdiş arabaları; gŚreceşim. Yakupun keyfi yerine geldi.

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אָמֹות בְּטָרֵם כְּנַי בְּנֵי יְוָסָף עֹזֶר רַב וַיֹּאמֶר:

[H4191](#) [H2962](#) [H7200](#) [H3212](#) [H3130](#) [H5750](#) [H3478](#) [H0559](#)

‹‹Tamam!›› dedi, ‹‹Oş!lum Yusuf yaş!ıyor. Ölmeden önce gidip onu gŚreceşim.››